

Zárva

Írta: Szíjártó Tímea- Aletta

*Történik napjainkban, egy városhoz közel eső kis faluban, valószínűleg Erdélyben
Helyszín: a falu vegyesboltja*

Személyek:

Nina: a boltban dolgozik, 28 éves, nincs férjnél, nem csinos, aránytalanul nagy feneké van, a haját közönséges vörösre festi, nem áll jól neki, sokat dohányzik

Eli: műkörmös a városban, 27 éves, enyhén beképzelt, szőke festett haja van, mindig szépen kivasalva, és állandóan fogyókúrázik, bár nincs rá szüksége

Radu: 32 éves, soha nem volt még bejelentett munkahelye, ideje nagy részét a boltban tölti, alkalmi munkákból él, állandóan Ninával incselkedik, titokban nagyon szereti

Kula bácsi: kortalan öreg, pontban délután ötkor szokott a boltba menni, hogy megigya az olcsó rumját, nagyon büszke az öt gyerekére és a “kitudjahány” unokájára, akik sose látogatják, élettársa Anastasia néni

Anastasia néni: Kula bácsi élettársa, jelentősen fiatalabb, de ez nem látszik rajta, soha nem dolgozott, de mindig dolga van, sokat panaszkodik az öregre

A kövér: talán negyvenes, talán fiatalabb, mindenféle rongyos mobiltelefonokat árul, meg nem működő elektronikai cikkeket, szinte mindenkit becsapott már, de nem gazdagodott meg rajta, “háromazegyben” kávéét szokott iszogatni a boltban naponta többször is

Az ANAFFOSOK (adóellenőrök):

A nő: elegáns, kicsit giccses, tupírozott haj, erős smink, róka tekintet

A mitugrász: valószínűleg kopaszodik a fejbübján és átfésüli a haját, kicsit pocakos, kicsit szemüveges, kicsit látszik az ingén az izzadtságfolt és kicsit perverz

A magas kopasz: hihetetlenül magas, széles válla és símára borotvált feje inkább hasonlít katonához, mint hivatalnokhoz, nem mosolyog, de ha mégis, az nagyon ijesztő

Az adzsent (eladási ügynök): harmincas, mindig inges, mindig laza és jó illata van, Ninának tetszik, valójában nős, kisgyerekekkel, de nem szereti, ha ezt más is tudja

Pista, bolondnak titulált negyvenes, állítólag rágyújtotta a házat a családjára, de nem tudták rábizonyítani

A postás, nagyon tisztelettudó, közhelyekben beszél, talán negyven, valójában mindegy, lehet nő is

A főnök, görbehátú, sovány, komplexusos, a nyakán egy ronda pók tetoválás, harmincas évei elején, elég sok pénze van, de nem annyi, amennyit az emberek gondolnak, ő üzemelteti a falusi kisboltot, Ninával folytat nem felvállalt viszonyt, nagyon féltékeny

Szerda

Nina és Radu, a boltban

Nina: Tudja, hogy szerdán nincsen friss, mégis mindig jön, aztán itt heptikázik.

Radu: Unatkozik otthon.

Nina: Ismerek még olyat.

Radu: Én olajért jöttem, meg hogy benézzek a dresszedbe.

Nina fészbukozik, nem figyel.

Nina: Asszem megint beszart a vifi. Pedig most akartam megnézni az üzeneteimet. Négy pasi is lájkolta azt a képet a Lenutájék lagzijáról.

Radu: Aztat én is lájkoltam.

Nina: Akkor csak három.

Aszongyák a navétások, hogy látták az ANAFFOS kocsit a tegnap, hogy kielőzte a buszt, de nem idejött. Én mondtam a főnöknek, hogy baj lesz, ha jönnek, mer azok nem azér jönnek, hogy itten jópofizzanak, meg izé. Megvan ott szabva, hogy mennyit kell egy hónapra lebüntessenek. Bónuszt kapnak az ilyen nyomorultakér, mint mi. Mázli vóna, ha ide nem jönnének.

Öteztől felfele szabják a legkisebbet. Az adzsent mondta, hogy mindent kiflaturálnak. A füzetet jól el kell tegyem, meg, amire nincsen bon. Tán nem lehetne, hogy legyen pia se, de azt nemigen lesz hova tegyem. Ha nem kérdik, nem mutatom.

Radu: Tán kérdeni fogják, ha lássák, hogy ott van. A kövért kéne egy kicsit kifaggassák, mert megint eladott valami szart, aztán visszajárnak hozzá.

Nina: Kinek adta el?

Radu: Nekem.

Nina: Hát ha hülye vagy és megvetted.

Radu: Volt doboza is.

Nina: Itt ajánlgatta, de még a Pistának se kellett.

Radu: Kösz, ettől mindjárt jobban érzem magam.

Nina: Szívesen. Iszol valamit? Én állom... hogy ne legyél úgy lepusztulva.

Radu: Piát nem, adjál... egy olyan két lejeset, tutti fruttist.

Nina: Te tudod. Az festék meg cukor.

Radu: Mi vagy te halbiológus vagy mi a szösz. ... *Nina kiszolgálja, Radu szürcsölve belekortyol, bőfög is, nem túl feltűnően.* Anyám beteg. Asszem rák.

Nina: Milyen? Ha tudó akkor elviszi.

Radu: Azt nem tudom, de nagyon hullik a haja.

Nina: Volt orvosnál?

Radu: Csak a kerületnél. Azt mondták gombája van. De a rákosoknak szokott hullani a hajuk. Adtak neki valami vitamint, alojeverásat.

Nina: És használ?

Radu: Honnan tudjam? Én nem beszélek vele, csak ordít így is.

Nina: Aszongyák ez a rák olyan modern ragály, de szerintem csak az orvosok találták ki, hogy több pénzt gyűrjünk a zsebükbe. Aztán, ha elfogy a pénzed beadják az injekciót. Jól is teszük, hulljon a férgesse!

Radu: Neked meg mi a bajod?

Nina a fejét dörzsölgeti: Csak nehezen viselem a frontot.

Radu: Gyere, bújj ide hozzám...

Nina: Na, azt már nem, meg ne próbálj tapizni, mert kiheréllek a kenyérvágókéssel.

Radu: Nem kell úgy bevadulni.

Ha igaz, lesz melóm a jövő héttől, leangazsálok¹ a Techno@ and Cacactronicshoz.

Vesznek fel gyakorlatias, marketinges vezetőt, szalagavatós munkakörbe.

Nina: Az meg mi a tetü?

Radu: Segédmunkás a szalagra. Kábeleket kell összedugdosni. A dugdosáshoz értek... *vigyorog és látszik, hogy nagyon rosszak a fogai.*

Nina: De még nyóc osztályod sincs.

Radu: Nem is kell, csak négy éves szakmai gyakorlat.

Nina: És az meg honnan lesz most hirtelen?

Radu: Hát ad a primár² egy adeverincát³, hogy ottan dógoztam nekik, az udvarnál, aztán ha jó, jó, ha nem, meg ez van. De mást is felvettek, akinek, még kurzusa sem vót, aztán

¹ Leangazsálok: Angajare, román nyelvből torzított szó, jelentése: leszerződni

² Primár: primar, roman nyelvből torzított szó, jelentése: polgármester

³ Adeverinca: adeverință, jelentése: igazolás

van saját buszuk, meg kajabon⁴, meg kilencszáz kézbe. Végre nem pofázna az öregjány sem annyit.

Nina: Úgyse hallod sose.

Radu: Azt neked nincsen honnan tudni. Nem jó annak semmi, amit csinálok, kiköphetem a belemet is az erdőn... de asszem nem kap itt a nyár, mer elmegyek ezekkel ugorkázni spanyolba, aztán dögöljön meg, mer a franc se fogja rányitni az ajtót.

Nina: Az előbb még kábeleznit akartál... *Nina szájjáfényel pamacsolja a száját, inkább megszokásból.*

Radu: Majd meglássuk mi lesz. Kinek rúzsosol? Tán nem a pacsulisat várod?

Nina: Közöd?

Radu: Megyek, látom ma se lesz a feleségem.

Nina: Kapd be.

Radu: Bár úgy vóna.

Radu elmegy.

Nina sepregetni kezd, majd megszagolja a hónalját és felrázza a haját. Aztán előveszi a telefonját és csinál egy selfiet. Megérkezik a főnök.

Főnök: Megint nem volt az Angróson⁵ káposzta. Kinn volt az ANAF⁶, ezek meg beszédtek mindent.

Nina: Nem megy a vifi⁷.

Főnök: Megin netezgatsz munkaidőben? Majd felhívom őket. Gyere, van egy félórám.

Nina bezár, hátramennek a raktárba a főnökkel.

Anastasia néni jön.

Anastasia: Hogy a rohadás ölné meg mindet, mer mindig zárva. Mikor kooperatíva⁸ vót, nem vót pofájuk bezárni fényes nappal... Kenyér bezzeg nincs. Csauseszku⁹ nem engedte

⁴ kajabon: bon de masă, jelentése: étkezési utalvány

⁵ Angrós: en-gros, jelentése: nagybani

⁶ ANAF: a NAV vagy régi nevén APEH romániai megfelelője, a szó rövidítés

⁷ Vifi: helyesen Wifi: kábel nélküli internet szolgáltatás

⁸ kooperatíva: cooperativă, vegyesbolt régies elnevezése román nyelvből torzítva

⁹ Csauseszku: Nicolae Ceausescu, hírhedt kommunista diktátor; a nevéhez fűződik számos megszorítás, mint például az élelmiszerek adagolása, porcióra osztása; 1989-ben kivégezték.

vóna, mer, ha porció¹⁰ vót is, de legalább aztat kiadták, ha gazdag vót, ha guberálós. Rájuk kéne hozni a SZANEPIDET¹¹ a kommunista anyjukra, vagy a PROTEKCIA KOPILULUJT¹², hogy zárja be a jóisten örökre.

Most aztán hallgathatom a mocskos pofáját annak is, hogy megin köminymagleves... mi a gyehennát akar, zsannamannát? ... mikor a'sincs honnan vásárolni?

Torzsalkodva elcsoszog, Nina jön ziláltan hátulról, a főnök cigarettát gyújt, a mobilja után nyúl és indul, nem köszön, nem néz hátra.

Nina előveszi a füzetet, kikorrektorozik pár összeget, majd kivesz belőle valamennyi pénzt. Cigarettát gyújt és kiül a bolt ajtajába Egy pillanatra nagyon öreg az arca, lemegy a fény.

Csütörtök

A postás: Megvannak a kuponok, de csak holnap lesz nyugdíj. Sajnálom...

Anasztasia néni: Abból nem veszek se kenyeret, se csabait a vénembernek. A kont¹³ is már több, mint kétszáz lej. Aszongya ír a pix¹⁴, de mikor ki kell fizetni, nem tetszik. De a köminymagleves se tetszik. Jó, hogy a rum, az tetszik. Na, adjál két kiló krumplit, két szál olyan olcsót, meg vágjál egy darabot a tokaszalonnából. Látom az a jó magyarországi pulykafasírt megin nincs. *Kis palackot vesz elő, arra nem mond semmit, csak odaadja, Nina elveszi, egy nagyobb palackból megtölti.*

Nina: 18, meg a rummal 24.

Anasztasia néni: Még jól eldobtad... Olyan csinált cigitek van még?

Nina: Most nem is lesz egy ideig. Sok a kontroll. Másvalamit?

Anasztasia néni: Adjál még húsz deka olyan glazúros kekszet, mer megeszi az ítetemet az ídességgel. Aztán ki a jóistennek van ereje mindig sütni. Aztán a hozzávaló se nincs

¹⁰ Porció: portie, jelentése: fejadag

¹¹ SZANEPID: SANEPID: nagyjából az ÁNTSZ romániai megfelelője

¹² PROTEKCIA KOPILULUJ: Protectia copilului- Gyermekvédelem

¹³ kont: cont- jelentése: hitel

¹⁴ pix: jelentése: golyóstoll

ingyen. Na írd aztat is, meg adjál egy olyan pakettel, aztat a mentolosat, hátha nem szí annyit belőle. Megin kivan az ötvenes, *a postás felé* hát hozhatja is direktbe nekik a nyugdíjt, a jósten áldja meg a kezüket. De nemhogy a másik végen kezdi adni, mer mink is várjuk ugyanúgy.

Nina: Minden nap van valami baja... Még egyszer kinyírja az öreget... Nem lepődnék meg rajta...

A postás: Mindenkinek pénz a pénz. Remélem holnap már lesz mit osztogatnom. Ma reggel már ketten jöttek gyerekpénzért, micsináljunk? A gyűlésen mindig azt mondják, hogy nem lesz több késés, dehát úgy látszik egy- két napot minden alkalommal ráhúznak.

Nina: Én nem tűrném a pofázást, ha nem tetszik, mikor viszem ki a nyugdíjt, jőjjenek a postára direkt.

A postás: Sajnos jönnek is, úgy könyörögnek, mintha a saját pénzemből kéne kiadjam, de ez nem rajtam áll. Szép napot! *Elmegy*

Eli jön.

Eli: Hello, valami jobb fagyid van?

Nina: Őszintén kérned? Két nap alatt négyszer volt áramszünet, egy-egy félórát. Éjszakára pedig kihúszom a fagyasztót.

Eli: Tuti, akkor kösz, de nem. Jól nézel ki, csinálod a Dukánt?

Nina: Á, nem. Vettem káposztapirulát és visszaszoktam a cigire.

Eli: A káposztát én is szedtem, de nem tudtam aludni, baromira karikás volt a szemem.

Most 90 napozok,... ma szénhidrátom van.

Nina: Az szar lehet.

Eli: Nem annyira, ma ehettek csokit is, vagy sütit.

Nina: Én nem eszek csokit, akkora a seggem tőle, mint egy ház. Ilyet rágcسالok, mikor már nem bírom a savat. (puffasztott rizset ad)

Eli: Mondjuk, tudod, hogy ebben is van kalória?

Nina: Már a levegőben is van.

Eli: Csinálj akkor egy háromazegyben¹⁵. Langyos vízzel, ne forróval. Szétveri a fogzománcot.

Nina: A Radujénak már mindegy.

¹⁵ Háromazegyben: instant kávé

Eli: Gusztustalan az a pasi. Neem? Bottal sem piszkálnám meg.

Nina: Hát ő biztos megpiszkálna a botjával.

Eli: Szerintem inkább téged.

Nina: Szerintem, meg bárkit, aki széttesz neki a lábát.

Eli: Hát nem hiszem, hogy van olyan. Dolgozik?

Nina: Talán fog . Mondjuk én nagyobb esélyt látok egy lottóötösre. *odaadja a kávé*

Eli: *hosszasan kavargatja* Be kell zárjam a szalont.

Nina: Úgy tudtam nem is a tied.

Eli *sértődötten*: Hát nem, de attól még bezár.

Nina: Nem kell a madámoknak a plasztikköröm?

Eli: Kellene, de az állam nagyon kibaszik az ilyen kishalakkal. Nem tudjuk fizetni a sok szart.

Nina *unottan*: Itt is baj van a papírokkal. A főnök mindig nyafog.

Eli: De már kitaláltam mit fogok csinálni. Keresek egy gazdag pasit, hátradőlök és élvezem a semmittevést.

Nina: Az jó kis terv. Sok sikert hozzá.

Eli: Amúgy igaz, amit rebesgetnek?

Nina *nagyon elpirul*: Nem tudom miről hadoválsz...

Eli: Hogy a főnök teraszt akar ide, meg motelt a Tireseknek¹⁶.

Nina *megkönnyebbülve*: Mittudomén mi az anyjapicsáját akar az is. Füzetre adjuk a két lejes Tuttifruttit meg a Szánkósvodkát¹⁷, aztán biztos motel kell ide. Sztriptízbárt kéne nyitni egyből a Kula bácsinak, meg a kövérnek. *röhögnek*

Eli: Lefogyasztod a segged, és te leszel a rúdtáncos benne.

Nina: Te meg bekapatod.

Eli: Adjál két zacskó mogyit, meg egy mikróspopkornt.

Nina: Az nincs.

Eli: Akkor két pufulecet¹⁸.

Nina: Tizenegyötven.

Eli: Mi a fene olyan drága?

¹⁶ Tiresek: kamionsofőrök

¹⁷ Szánkósvodka: Az egyik legolcsóbb román vodka

¹⁸ Pufulec: autentikus román rágcslávaló

Nina: Négy lej a mogyi, egy a pufulec, egy ötven a kávé.

Eli: Hetven bani egy plikk háromazegyben...

Nina: Meg a víz, meg a mosogatás...

Eli: Csak vicceltem. Tartsd meg a többit.

Nina: Kösz, de nem. Vegyél magadnak belőle mikróspopkornt a városban. Hátha akkor neked is lesz akkora segged, mint nekem.

Eli: De hülyepicsa vagy.

Nina: Nem különb, mint te.

Eli elmegy. Nina elővesz egy kis tükröt és elkezd nyomkodni a mitesszereit. Nyílik az ajtó, de nem jön senki. Nina egy pillanatra felkapja a fejét, megy és becsukja az ajtót, de még mielőtt visszamenne a pulthoz, az ajtó megint kinyílik.

Nina : Hogy a jóisten zárná már egyszer be mindörökre! *(becsapja az ajtót, pont akkor jön Pista)*

Pista: És oda helyezteté az Éden kertjének keleti oldala felől a Kerúbokat és a villogó pallos lángját, hogy őrizzék...mit cselekedtél asszony? Tán a kígyó ámított el téged? *Nina megijed és hátrálni kezd, miközben Pista egyre csak közelebb és közelebb megy hozzá.*

A jóisten mindet látja és elégeti harmad és negyedíziglen, és az apákat és a fiaikat és a lányukat, és az anyákat. És aztán gyászolják menyei és vejei, és unokanővérei családjaikkal, mind, akik ismerték és szerették, és le se szarták... És eljövend vala az özönvíz és bezár az összes ábécé, és benzinkút és a közvécékből kiáramlik a szennylé és elmossa a bűneidet és meglátod, hogy mezítelen vagy és nincsen több savanyúcukorka a borkánban.

Leül az ábécé közepén és elkezd kicsomagolni egy kis zacskóból egy elégetett Barbiebaba darabjait és próbálja azokat összeilleszteni. Majd teljesen tiszta szenvtelen hangon megkérdezi a réműlt Ninától:

Pista: Superglútok¹⁹ van?

Nina: Van...hhh hány kellene?

Pista: *számolgat*....Azt hiszem négy. Mennyi lesz?

¹⁹ superglue: pillanatragasztó

Nina: Hhagyd csak... ingyen van....

Pista: Nem nincs ingyen, a levegő sincs ingyen, a gyereksírás sincs ingyen, nincs ingyen

...

Nina: ...négy lej....

Pista: százelejest ad a meglepődött Ninának, majd meg sem várva a visszajárót motyogva és sírva kimegy, közben a Barbiebabadarabokat puszilgatja.... Csak a halál van ingyen, csak a halál van ingyen, csak a halál van ingyen...

Péntek

Nina és a kövér, a boltban

Nina: Te most röhögsz, de kurvára nem volt vicces. És ha elkapott volna?

A kövér: Hát már kárt nem nagyon tehetett volna benned. *Röhög*

Nina: Nem úgy értem, te hülye, kicsinálhatott volna simán. Állítólag kinyírta a családját, rájuk gyújtotta a házat, csak nem tudták rábizonyítani.

A kövér: Hallottam az esetről... szerintem baromság. Azér mer dilis, nem hiszem, hogy gyilkos lenne.

Nina: Engem nagyon beszaratott, az biztos. Más, kultúráltabb helyeken van kamera, itt meg egy nagy lószar.

A kövér: Szerintem, ha lenne kamera lehet, hogy olyat is látna, amit nem kellene.

Nina: Kapd be.

A kövér: De érzékeny lettél kisasszony. Mindenki sáros valamiben. A tyúkosoknál volt kinn az ANAF.

Nina: Hát ott meg miért?

A kövér: Papírok... Tudomiséén... Nem vot a tyúkoknak buletinje²⁰... Mindenhova mennek. Csodálom, hogy hozzád még nem jöttek.

Nina: Ne ferd az ördögöt a falra. Elég, ha ez az állat idejár. Szerintem, ha jönnek, be fogják záratni egyazegyben.

²⁰ Buletin: személyazonossági igazolvány

A kövér: Na ezért nem szarakodok én az állammal. Ameddig amanetem²¹ vót megfojtottak a sok papírral. Kifizettem mindent, aztán mehettem az uzsorásho` kőcsönkérni. Most, ha van valami eladom kéz alatt, nem adózok senkinek. Na, csináljál egy olyan tejeset, mer ebből nem élünk meg.

Nina: *kávét kavarr...* Radu haragszik rád... Aszongya átverted a telóval...

A kövér: Én nem mondtam, hogy míg a világ menni fog. Beleesett a budiba. Kiszáritottam, bekapcsolt, eladtam. Most kiütött rajta a csatornalé. Várható vót, hogy bekrepiál.

Nina: vihog, Te aztán egy nagy sumák vagy.

A kövér: Csak adok- veszek. És igyekszem közben jól kijönni. Ez nem olyan nagy bűn, ezt csinálják a politikus muftik is, csak ők többet kaszálnak rajta.

Kula bácsi jön.

Nina: Hát hogy- hogy ilyen korán?

Kula: Anastasia nénéd megint körútra ment. Hoz olyan delikátot, meg bugyit eladni.

Nina: Megéri ezzel foglalkozni?

Kula: Hát hogyne fiam, addig is bíkinhagyják az embert. Lehet, hogy kijönnek a gyerekik is hétvégére. Csinálunk egy jó bográcsost.

Nina: Aztán mikor jön?

Kula: Hát kitudja aztat, mikor menni kell neki, akkor megy, aztán majd visszajön, ha a jóisten is úgy akarja. Adjál két decit, meg egy pakett olyan csináltat. Annak legalább van egy kis íze.

Nina: Csinált nincsen. Mentolos van, vagy sima.

Kula: Jó vóna az a mentolos, dehát aztat nem győzőm színi. Adjál másikat aztán írjad fel oda magadnak.

Nina: Hát nem vót a postás?

Kula: Tán vót, de ki látott onnan pínzt. Majd meglássák Szucsáván a bugyipiacon, hogy járt a postás.

Nina: Nekem ír a pix, csak lassan azért ki is kéne fizetni.

Kula: Kifizessük mink, ha nem mostan máskor. Meggazdagszunk a bugyibóton, csak kár, hogy aztat is füzetre kell adni. Mer mán, mikor kilóg belüle, vesznek másikat.

²¹ Amanet: Zálogház

A kövér: Én is részletre adtam régen a dógokat, de ha ideadta az elsőt, a másodikig bekrepiált a portéka, oszt nem adott többet. Én tanultam belőle: Le a pénzt, vagy nincsen üzlet.

Kula: Le a pénzt vagy le a bugyit! (fáradtan kacag, majd köhögni kezd)

Adzsant jön

Nina rögtön elpirul.

Nina: Ma mindenki korábban érkezik...

Adzsant: szabadságra megyek, most jöttem, aztán két hét múlva jövök megint. Ha kell valami, akkor azt még holnap reggel kihozom. Látom savanyúság nincs.

A kövér: Valaki biztos kívánta a savanyút. *Ninát pásztázza*

Nina: Ha, ha

Adzsant nem figyel. : Makarónit milyen hozzak?

Nina: Csak az olcsóbbikból, meg olajat és cukrot is. Egy-egy baxot²².

Adzsant: Nem lesz az kevés két hétre?

Nina: Hát akkor felhívom a főnököt. Így nem tudom előre mi fog kelleni meg mi nem. Az árut sem halmozhatom ide, kontrollt mondanak lépten- nyomon. Mi a franc vagyok én itt?! A főnök velem veszekszik, mer nem fizetnek, a kontroll engem csesz meg, ha kijön! Árut én intézzek... Kösz, de nem. Lehet, hogy én is kiveszek két hét szabadot.

A kövér : Hiába apropózol kisasszony...

Nina: Na húzzál kifele a kávéddal mostmár!

A kövér : Ne érzékenykedjél, megyek már... Doamna directoare²³...

Nina: Domnu idiot²⁴...

Kula: Fiam, mér nem hozzák aztat a csináltat, minknekünk jó az itten falun, aztán legalább nem olyan drága? Mán egy pakett másik, három kenyértül is több.

Adzsant: Micsodát bácsi?

Nina: *integet az öreg mögül, hogy dilis*

Nincsen olyan a nagy lerakatban sem. Ha lesz majd hoznak.

Adzsant : Én továbbra se értem mit magyaráznak de mindegy.

²² Bax: csomag

²³ Doamna directoare: igazgató asszony

²⁴ Domnu idiot: idióta úr

Kula: Még a primár is aztat vette itten. Neki jó vót. Nekünk is jó vót. Na Isten áldja, majd öt órákor jövök.

Nina: Megin itthagyta az asszony. Amíg pénz van, csavarog.

Adzsant: Hány számla van fizetni?

Nina: Csak a múltkori. De még nincs annyi árulásom mára.

Adzsant: Akkor majd holnap reggel, mer ez most sok lesz, hogy kettőt hagyjak.

Nina: Hát majd felhívom a főnököt, hogy hozzon pénzt. *megáll és hosszasan nézi az adzsantet, adzsant viszonozza, közelebb lép egyet*

A főnök jön, felméri a helyzetet és megvetően mondja: Hallom két hétig nem lesz áru.

Nina *elfordul és kapkodni kezd.:* Ki kell fizetni a számlát. Most akartam telefonálni.

A főnök: Ma se inkasszáltál semmit? Azt mondtad nyugdíjkor jönnek. Jönnek kunyerálni ingyenre.

Adzsant *szórakozottan:* Majd két hét múlva is jó lesz.

A főnök: Mennyit kell adjak?

Adzsant: 845 lejt.

A főnök: Annyinak még nem szarok be. *Kiveszi a pénztárcáját és látszik, hogy tömve van pénzzel. Ninának elkerelkedik a szeme. Kilencszázat ad, nem kér vissza.*

Adzsant: Reggel jövök. *Kicsit hosszabban néz Ninára.*

Nina visszamegy a pult mögé. És csak foghegyről. Jó.

Főnök elégedett arccal kikíséri.

Adzsant még az ajtóból: Viszlát.

A főnök Nina mögé megy és elkezd fogdosni, Nina szembe fordul vele és a szemébe néz:

Nina: Honnan lett ennyi pénzed?

A főnök: Felizgatott a látványa?

Nina: Egyáltalán nem. Csak kíváncsi vagyok.

A főnök: Bezzeg a kis adzsant felizgat.

Nina: Te féltékeny vagy?

A főnök: Rád? Na ne röhögtessél. *A főnök idegesen kinyitja a kasszát, majd visszazárja.*

Reggel jövök. Vasárnap leltározunk. Mondjad mindenkinek, hogy nincs nyitvatartás.

És inkasszáljál.

Nina *sértődötten:* Jó.

A főnök elmegy, Nina megvárja, amíg csukódik az ajtó és előveszi a füzetet. Elkezd számolgatni. Itt-ott belejavít, motyog, lemegy a fény.

Szombat

Még sötét van odakinn, Nina jön nyitja az ajtót. Farmerdzsekit, színes feliratos testhezállós pólót visel, meg feszülős nadrágot, haja lófarokban, látszik, hogy nagyon lenőtt a festés.

Bekapcsolja a kasszát, folyamatosan a melltartópántját rendezgeti.

Beindítja a kávégépet és kávé készít, majd cigarettát vesz elő és meggyújtja benn a boltban. Látszik rajta, hogy fázik, szorosan összehúzza magán a farmerdzsekit.

Beáll a pulthoz és mosolyt erőltet az arcára. Úgy néz ki, mint egy rossz reklám.

Nina: Dúdolgatni kezd, közben unottan rakosgatja az árut a polcokon... meg a nézését, meg a járását, meg a csípőjének a ringását...

Nyílik az ajtó és Radu jön

Radu: Nagyon jó hangod van így kora reggel.

Nina: Nagyon megijed és összerezzen. Elszégyelli magát. Nem is énekeltem.

Radu: őszintén Nem kéne letagadjad, tényleg jó vót. Mehetnél az X faktorba.

Nina: Hogy röhögtessem magam.

Radu: Akkor nem mondok semmit.

Nina: Az mindenkinek csak jobb. Mit keresel itt ilyen korán?

Radu: Egy jobb jövőt.

Nina: Te hülye vagy...

Radu: Tudom... Ez van...

Téblából, nagyon esetlen, látszik, hogy mondani szeretne valami, Ninát hidegen hagyja Radu jelenléte.

Radu: Tudod Nina, én azon gondolkoztam, hogy az ember nagyon hamar meghal. De, ha idejében leteszed az alapot, az stabil, és akkor nem folyásolhassa be senki, hogy te hogy... mit csinálsz, és kivel... Közben nem néz Ninára, de nagyon szeretné, ha Nina ránézne...én... mostan... mink... hónap reggel megy a busz, és a városbul indul, de nemigen jövök haza októberig, vagy még az is lehet, hogy csak Karácsonyra, de én hoznék valami... alapot... neked meg nekem...

Nina nem reagál, közben teljesen el van foglalva a boltos teendővel, csak arra kapja fel a fejét, hogy 'neked meg nekem'... nagyon meglepődik szeretne valami udvarias lerázós dumát mondani, vagy szemberöhögni Radut, de csak ennyit mond:

Nina: Te hülye vagy...

Radu: Tudom... Ez van...

Hát akkor én most nem kérek kávét...se tuttifruttit...

Berobog Anastasia néni, Radu pedig közben kioldalog. Nina nem tud mit kezdeni a helyzettel, igyekszik az öregasszonyra koncentrálni.

Nina: Jó reggelt, mi tetszik?

Anastasia: A koporsószeg, az tetszik! Mi a gyeheennának adtatok az öregnek, hogy igyon? Bémentem a városba pirulájír, oszt arra jövök, hogy ráesett a tyúkólra, tán még a bordája is eltört!

Nina: Hát nem a bugyipiacra ment, Szucsávára, vagy hova?

Anastasia: Ment a gyász, hogy ölné meg, vettem két kiló disznohúst, mer hun van még a disznóvágás, aztán tik meg sose hoztok. Fasírtot enne tőtöttkáposztával a vín rízeges, most aztán, eheti a tejbegrízt, mer kitört a foga is, ahogy elesett, meg feldagadt a félpofája...

Adjál egy kis franzellát²⁵, meg ebbe tegyél... *a rumospalackot adja oda*,... meg, ha van egy kis rahát²⁶, abbúl a kimértbül... Aztán mondjad mennyi az annyi... Nem is marad az öreg nyugdíjából semmi, hónap, megin nyithatod az új papírt... Hogy a rohadás ölné meg az egisz hivataljukat, akik kiszámolták...

Nina: Öt lejre?

Anastasia: Tegyél tízre.

Nina: *számol* 347 és tíz bani összesen.

Anastasia:... mi a gyászt ivott a tegnap, Unicumot, vagy svájci konyakot?... Na tessék, alászogálja... fogyna mán ki a paszta a pixükbül, mer aztán aztat is odaírják, amit nem is láttál, nemhogy nem etted meg...*Kicsoszog, de még folyamatosan hallatszík, ahogy magyarul és szidja a kommunistákat, meg az alelnököt, meg, aki eszébe jut.*

Nyílik az ajtó, Nina azt hiszi, hogy Anastasia néni jött vissza, de valójában Pista jön.

²⁵ Franzella: franzelă, jelentése: kenyér

²⁶ Rahát: gyümölcszselé

Pista: Ha az ember letesz egy alapot az stabil. Arra lehet építeni, nem igaz?

Arra építetett a Babel tornya, meg az Eiffel, Tejfel...

Nina: *A telefonjához kap, de nem mer kezdeni vele semmit, csak szorítja és várja, hogy Pista mondjon, vagy tegyen valamit, ő maga nem bír megszólalni.*

Pista: Tejfeled van? Az jó az égési sebekre... De a pokolban nincs tejfel... Van?

Nina: ...van.... kérlek menj el Pista...

Pista: Mások is elmentek már és sose jöttek vissza, de van ám, akik visszajárnak... mennyi?

Nina alig bírja kinyögni, hogy: 4 lej...

Pista: Ez is négy lej, az is négy lej, egyik szőke, a másik barna, egyiknek szép a nézése, a másoknak a járása, a harmadiknak a műkörme...

Nina: Menj el... menj el kérlek...

Pista: Reggel indul a busz a városból... *Elmegy és közben énekelget...* a busznak a kereke körbeforog...

Nina, amint Pista kimegy reszketve cigarettát gyújt, kijön a pultból, az ajtóhoz siet, bekulcsolja, majd leül az ajtó elé a földre és sírni kezd.

Kopogás hallatszik. Nina nagyon megijed, eloltja a cigarettát, de nem meri kinyitni az ajtót, csak kukucsál. A kopogás agresszívebbé válik.

A magas kopasz: Adóellenőrzés! Van odabenn valaki?

Nina megtörli a szemét, kapkodva próbálja eltenni a füzetet, de nem veszi észre, hogy kihullik egy köteg pénz a földre, rögtön a pult alá. Még gyorsan üzenetet ír a főnöknek, kinyitja az ajtót.

Nina: Jó reggelt! *A hangja elcsukló, sokkal vékonyabb, mint valójában.*

A magas kopasz: A nyitvatartás nem reggel 7 órától van kisasszony? Azt hittem már ki sem méltóztatik nyitni.

A nő: Jó reggelt, az adóhivataltól jöttünk, általános ellenőrzés végett. *Igazolványokat és papírokat nyom Nina orra alá, aki még mindig nem tudja mit kezdjen a kezeivel. Ön itt dolgozik?*

Nina: A wc-n...

A mitugrász: A wc-n dolgozik? *ironizál*

Nina: A wc-n voltam, igen itt dolgozom *közben végig az ajtót nézi*

A mitugrász *észreveszi*: Vár valakit?

Nina: A főnök nemsokára megérkezik.

A magas kopasz: Akkor odakinn fog várni, mi elsősorban önnel tárgyalunk, amennyiben valóban itt dolgozik.

Nina: Lehet, hogy jobb lenne ha nem...

A nő: Ha nem... mi? Ezekre a csokoládéokra úgy látom nincs ráragasztva a román nyelvű címke, szeretném látni a származási bizonyítványt, de vegyük csak szépen sorba.

Tudja kisasszony, hogy mivel foglalkozik az ANAF?

Nina: Ellenőrzi a papírokat. Mit mutassak? *Nina látszólag lehiggadt és érdektelenül beszél, de valójában nem messze áll attól, hogy elhányja magát az idegességtől.*

A mitugrász: Látom a céget igazoló okmányokat kifüggesztették, ön kivel ápol munkaviszonyt?

Nina: *fanyar mosolyra húzza a száját, mert eszébe jut, a raktárban ápol munkaviszony a főnökkel.*

A mitugrász: Ennyire vicces? Amennyiben nem hajlandó megfelelő módon együttműködni, a bírság az alkalmazottra is kiterjeszhető.

Lefordítom: ki a közvetlen főnöke?

Nina: Hát a ... neve... *Ninának rémlik, hogy a főnöknek is van neve, de hirtelen egyáltalán nem biztos, hogy most eszébe fog jutni.*

A kövér jön hangosan benyit és csak utána veszi észre az idegeneket.

A kövér: Írjál már egy tejeset, mer nincs nálam egy bani...se...

Jó reggelt... Akkor én nem is zavarok...

A magas kopasz: Azt hiszem kezdetnek nem ártana egy kasszakivonatot készíteni... és bezárni az ajtót.

A mitugrász: Maga is itt dolgozik? Vagy csak vásárló? Adhat egy nyilatkozatot arról, hogy hogyan zajlik itt az adás-vétel.

A kövér: Kérem, én semmit sem... csak ... mostmár megyek, nem, nem, nem volt adás-vétel, köszönöm, *kezet csókol a nőnek...*

A magas kopasz: Maradjon csak, ha már megtisztelt a jelenlétével. *Megáll az ajtóban, és egy rövid ideig egyáltalán nem tűnik adóellenőrnek, sokkal inkább hasonlít egy SS tisztre.*

A kövér: Kérem... nem hiszem, hogy....

A mitugrász: Én a maga helyében kétszer is meggondolnám, hogy mit mondok.

Nina: Akkor számlakivonat, meg mi kell még? *Elindulna a pult felé, de a mitugrász elévág és felkapja a földről a pénzt, a magas kopasz láthatóan jól szórakozik, de nem mozdul az ajtóból. A kövér teljesen megdermedt, a nő pedig kárörvendően kacagni kezd:*

A nő: Annyira amatőr és annyira gyakori: Falusi kisbolt, butuska eladóval. A népek hitelre veszik a nyomorúságos szalámit, meg az olcsó fagyasztott csirkét, a kasszában alig van valami, az áru eredete kétes, a pénz a dobozkában, vagy a füzetkében...

A mitugrász *a szavába vág:* ... egyszer az egyik a bugyijába dugta a fölös pénzt... szaga lett... pedig azt mondják a pénznek nincs szaga... *gusztustalanul szaglászni kezdi Ninát, akin látszik, hogy alig bír megállni a lábain.*

A nő: Hallgass már, még megijeszted a **hölgyet meg az urat.**

Beront Anastasia néni, hátbavágja az ajtóval a magas kopaszt. Az ANAFFOSOK csak nézik; az öregasszony hihetetlen sebességgel, tüsténkedve végigpásztázza őket, de látszólag nem érdekli, kik ezek az idegenek, örül a hallgatóságnak.

Anastasia: Parrdon, aszitterem már megin bezárt fínyes nappal, mer az itten nagy szokás.

Kilopják az ember szemit, de a programot, aztat nem tartják be.

Nina próbál közelebb menni, vagy mondani valamit:

Nina: Anastasia néni, most nem alkalmas, az urak az ANAFtól vannak.

Anastasia: Lehetnek éntülem a parlamentbül is. Elfelejtettem a cigarettát az előbb, aztán ígysenem bírok az öreggel, pláne, hogy megcsókolta a tyúkólat. Ameddig szíja, addig is hallgat. *Ránéz az adóellenőrökre, várja a helyeslést a részükről.* Csaknem hoztatok olyan másikat? *cinkosan néz Ninára, aki már lassan fehérebb, mint a meszelés. Az*

ANAFFOSOK és a kövér várják Nina válaszáat, a kövér hasonlóan fehér, mint Nina, és folyamatosan az ajtót figyeli, az ANAFFOSOK olyanok, mint valami ragadozók, és készülnek lecsapni.

A magas kopasz: Szolgálja csak ki a nénit.

Anastasia: Néni a keresztanyád. *Gyanakodni kezd, hogy valami nincs rendben.* Tudod mit jányom, majd visszajövök, mikor ezek a népek elmentek. Addig szíja csak a fogát, ha kellett neki tornászni. Alászógálja.

A mitugrász: Nem úgy van az... asszonyom, előbb szépen aláírja a deklarációt²⁷.

²⁷ deklaráció: declarație, román nyelvből torzított szó jelentése: nyilatkozat

Anasztasia: Én aztán semmi kommunista papírt nem írok alá, hát mi ez itt kérem?! Nem vagyunk mink bűnözők! Eresszenek ki innét, aztán megyünk a dógunkra.

A kövér jelentősen megöregedett az elmúlt tíz percben: Anastasia néninek igaza van, mink nem írunk alá semmit, már itt se vagyunk, senki sem kötelezhet, hogy itt maradjunk közben a magas kopaszt pásztázza, és az ajtó felé oldalog.

Az ellenőrök egymásra néznek majd röhögni kezdenek mindhárman, de nincs benne felszabadultság sokkal inkább ijesztő.

A nő: Hát persze, természetesen elmehetnek, senki sem tartja vissza önöket...

A mitugász: De előbb aláírják a papírt!

Anasztasia: Egrecéroztaassák az idesanyjukat mostmán!

A kövér az ajtónál terem, hogy kimeneküljön, de az adzsentbe ükőzik, aki hatalmas dobozzal egyensúlyoz.

Adzsent: Elnézést, nem kellene ennyire sietni...

Kövérenek sikerül kijutnia, az ANAFFOSOK láthatóan az új jövevényre koncentrálnak.

Nina leül a pult elé a földre, mintha csak azt mondaná, hogy már csak ez hiányzott.

Anasztasia néni most sokkal kevésbé tűnik harciasnak, inkább meglepődött, nem tudja, hogy mi történik.

A magas kopasz: Na szevasz, ember.

Adzsent: Szevasztok, ma jöttetek? Nem tudtam, hogy szombaton is dolgoztok.

A magas kopasz: Nagy a körzet, sok a meló.

A mitugrász: És a szabálytalanság.

Nina: Te ismered őket?

Adzsent: *rá se néz* Végezzétek csak a dolgotok, én visszajöhetek később is.

A magas kopasz: Maradj csak... igazad volt, itt semmi sincs rendben. Élvezd a showműsort.

A nő: Elmehet néni. *Beül a pultba a kasszát pötyögi, majd nyomtatványokat vesz elő s írni kezd, időnként természetfeletten mosolyog.*

Anasztasia: Kérem... *Anasztasia néni kicsoszog, sajnálkozva Ninára néz, majd bezárja az ajtót hangtalanul.*

Nina: Hogy te mekkora pöcs vagy...

Adzsent gépiesen lepakolja a dobozokat leteszi a számlát a pultra: Itt írd alá.

Nina: Nem vagyok köteles átvenni ezt a szart.

Adzsant: De megrendeltétek...

Nina: Van róla papírod? Na húzzál innen... *a szavakat a fogai között szűri, az ANAFFOSOK jól szórakoznak a dolgon.*

A magas kopasz: Azt hiszem új kliens után nézhetsz.

Adzsant: Csináld ki őket... Szevasz... Viszlát! *A többiekre néz, összeszedi a dobozokat és kiegyensúlyoz.*

A nő: Itt is van a nyilatkozat, olvassa el és írja alá.

Nina gyanakodva *elveszi a papírt, átfutja újra és újra:* És a pénz?

A mitugrász: Milyen pénz?

A magas kopasz: Én nem tudom miről beszél.

A nő: Végülis lehet még cifrázni ezt a kis papírkát. *Visszaveszi a nyilatkozatot.*

Nina: Mindegy. Adja ide oszt jól van. *Odafirkantja a nevét. Az ANAFFOSOK mellé állnak, Nina kifele fordítja az aláírt nyilatkozatot, összekapaszkodnak és a mitugrász csinál egy selfiet. Lemegy a fény.*

Vasárnap

A főnök és Eli jönnek, látható, hogy nagyon jól érzik magukat egymás társaságában.

A főnök benéz az ablakon, rángatja a kilincset.

Eli: Úgy látom, hogy zárva van.

A főnök: De jó a látásod. Kirúgom azt a kis ribancot. *Előveszi a telefonját és tárcsáz.*

Eli: Nem veszi fel?

A főnök *belerúg az ajtóba.* Lemegyek hozzá. Te tudod, hol lakik?

Eli: *fintorog* Ja, a falu másik végén. Nagyon lepukkant a házuk...Neked miért nincs kulcsod?

A főnök: Van, csak a másik kocsiban maradt.

Radu jön, nem úgy néz ki, mint, aki bárhova is készülne.

A főnök: Hé, ember!

Eli: Most meg mit akarsz tőle?

A főnök: Nem látta a Ninát?

Radu: Nem, és nem is szeretném egyhamar *A hangja sértődöttnek tűnik, de igazából nagyon is érdeklő mi történhetett Ninával...* Miért mi van vele?

A főnök: Mindegy, lemegyek hozzá.

Eli *duzzogva*: Hát akkor én hazamegyek. *Eli elhúzni készül, a kövér jön, Eli megáll.*

A főnök: Jó, menj csak. Majd hívlak.

A kövér : Jó reggelt, na mi volt a tegnapi?

A főnök: Bocsánat, hozzám beszél?

A kövér: Igen, az ellenőrzés...

A főnök: Milyen ellenőrzés?

A kövér: Hát nem szólt a Nina, kinn volt az ANAF, a frászt hozták ránk.

A főnök: A tegnapi?

Radu: És kicsináltak Ninával?

A kövér: Én azt nem tudom, kérem, nem ültem ott, hogy hallgassam.

Eli: Nem is hívtam?

A főnök: Nem tudom, a telefonom lemerült még a tegnapi, ha valaki, akkor te tudod. Csak most reggel kapcsoltam be. *Előveszi a telefont újra.* Volt egy üzenet... most látom...

Hogy baszná meg! Ki tudja mit hadovált össze az a tyúk. Várj meg itt, Eli, leszaladok hozzá, ha megjönne, tartsd itt kérlek. *A kövér felé:* Maga velem jön. Tudja hol lakik a Nina?

A kövér: Persze. Nem vagyok bejáratos hozzájuk, de tudom.

A főnök: Akkor szedje már magát egy kicsit gyorsabban.

A kövér: De sietős, nem megy a busza senkinek.

A kövér és a főnök elhúznak. Radu meg Eli ott maradnak a bolt előtt.

Radu: Tik barátnők vagytok, nem?

Eli: Az attól függ, miről van szó.

Radu: Hát, hogy nem-e mondtam neked valamit, hogy hova megy.

Eli: *unottan, zavarja az egész helyzet* Nem. Szerintem otthon van, és éppen telesírja a párnáját, mer tudja, hogy ki fogják rúgni.

Radu: Szerinted kirúgja?

Eli: Én azt tenném.

Radu: Hallod, én most hazamegyek, hátha énhozzám jött, de ha mégis idejönne, mondjad neki, hogy kerestem. És én aztat komolyan is gondoltam.

Eli: Mit?

Radu: Csak mondjad, hogy az alap az stabil, aztán majd ő tudja.

Eli: Mi a franc vagyok én, postaláda?

Nem mondok senkinek semmit.

Idióta.

Radu közben elsiet, nem hallja Elit. Eli inkább saját magának motyogja.

Hogy micsoda állatok vannak...

Eli leül a lépcsőre, nem sok választja el attól, hogy elhúzzon.

Nina jön, utazótáskával, nagyon sietősen, folyamatosan kinyomja az állandóan csörgő mobilját.

Eli: Megkerült az elveszett.

Nina: Te meg mi a francot keresel itt?

Eli: Én vagyok a postás. Látom a mobilodat amúgy sem veszed fel.

Nina: Hagyj békén. Csak te hiányoztál még, hogy cseszegessél... *Nina kikerüli Elit, fölmege a lépcsőn és kinyitja a boltot.*

Eli: Amúgy minek jöttél ide, őszintén?

Nina: Elhúzóok.

Eli: Azt látom. Az ellenőrzés miatt?

Nina: Honnan tudsz róla?

Eli: Hát a kövértől, tőle tudta meg a főnök is. Miért nem hívtad? Habzott a szája olyan dühös volt.

Nina: Hívtam, csak szart rá fölvenni, miközben hetek óta az ellenőrzéssel cseszeget. *Bemennek a boltba, Nina elkezd pakolászni.*

Eli: Sajnálom, hogy kirúg.

Nina: Nem fog kirúgni, mer hamarabb lelépek. Különben is honnan veszed, hogy amúgy kirúgna? Azt sem tudod, hogy zajlott az egész.

Eli: Hát gondolom, hogy nem túl jól, azok után, amiket meséltetek a papírokról...

Nina: Kik?

Eli: Hát te... meg ő is mondta.

Nina: Nem is tudtam, hogy beszélő viszonyban vagytok.

Eli: Igazából annál kicsit közelebbi viszonyban.

Nina: *megáll egy pillanatra a pakolászásból Szemét fasz.*

Eli: Neked meg mi a bajod? azt hittem, az adzsent jön be.

Nina: Az egy külön díszpéldány. Máskülönben meg ne tettesd magad, mer nagyon szarul csinálod. Tutira elmondta neked. Ebben nagyon jó volt: fikázni a volt barátnőit.

Eli: De hiszen te nem is voltál a barátnője, csak “arra” kellett neki.

Nina: Miért te mit képzelsz, mi a francra kellesz neki? Különben meg egyáltalán nem olyan jó parti, mint hiszed, tartozik az összes hülye uzsorásnak a városban, az autói hitelből vannak, a bolt az anyjáié. Tán még a farkát is hitelből tartja fenn. Mit ígért neked, hogy majd közös lesz az üzlet? Bevesz társnak, csak adjad neki, ami pénzed van? Jó egy naív picasa vagy, ha bevetted.

A nagy üzletasszony!

Eli: Inkább fogd be, megérttetted?! Innen biztos nem húzol el, ameddig vissza nem jönnek.

Nina: Tudod mit, annyira nem is sietek. Megvárom és elmondom neki milyen kis kurva a barátnője, hogy oda mész, ahol vastagabb a pénztárca!

Eli: Szállj le rólam, megérttetted! Fogadjunk, hogy a Radut is szédítetted, és még te beszélsz itt kurvaságról. Az a szerencsétlen otthon vár téged, hogy “stabil az alapja”, vagy mi a fene, te meg olyan buszok után szaladsz, amik nem állnak meg neked.

Mindenkinek tudnia kéne, hogy hol a helye!

Nina: Na eressz mostmár ki, mert egyáltalán nem vagyok köteles eztet hallgatni! Húzzál az utamból végre! *Nina megpróbál kimenni Eli mellett, de Eli nem engedi, addig dulakodnak, míg Eli legurul a lépcsőn. Nina is elveszti az egyensúlyát, ráesik.*

Nina: Mostmár nem olyan nagy a pofád, mi?! Letört a kibaszott műkörmöd, mi?!...*rázogatja, de Eli láthatóan nincs magánál. Nina elkezdi tapogatni, próbál rájönni, hogy életben van-e. Minden amerikai filmben látott maszlagot kipróbál, hogy újraélessze, de Eli nem mozdul. Rohadt kurva! Térj már magadhoz! Ne játszad az eszed!... Nina tehetetlenségében zokogni kezd, közben még egy ideig püföli a halott Elit. Egy hülye picasa vagy! Ne merjél megdögleni, megérttetted! Nem akartam... nem akartam!*

Pista jön, nagyon halkán, Nina nem is veszi észre, lassan a hátához ér.

Nina: *felordít a rémülettől, majd hisztirohamot kap. Hagyjál!...Ne érj hozzám! Mit akarsz tőlem?! Kapkod, hogy valamit Pistához vágjon, de majdnem elesik. Pista csitítani próbálja, azt leszámítva, hogy mezítláb van és borzasztóan koszos, teljesen normálisnak néz ki.*

Pista: Nyugi van...sss... nyugi van... *a hangja nyugodt és csendes... tartoztál... kifizetted... vége... megértetted? Vége. Felveszi a Nina táskáját a földről és odadobja... Nesze! Vigyed az alapodat! Eredj már! Nina még mindig támadóállásban, úgy néz ki, mint egy ijedt állat. Na húzzál már, míg nem jön valaki! Húzzál! Ráordít a sokkos Ninára, aki kezd magához térni lassan. Felveszi a táskát a földről, szétnéz, leporolja a ruháját.*

Nina: Miért segítesz?

Pista: *lassan meggörnyed és nem néz Ninára, hintáztatni kezdi a felsőtestét és szinte csak magának dünnyögi. Kifizettem... kifizettem... ki van fizetve... csak a halál van ingyen... kifizettem... nem volt ingyen... harmad és negyedízigen... Nina még pár pillanatig áll, de aztán szétnéz és futva elindul a város felé.*

Valamivel később, vasárnap

A helyszín: ugyanott

Pista Eli haját fésülgeti az ujjával, az összeégett Barbiebaba darabjai esetlenül összerakva a földön, Eli teste mellett.

Pista: ... és látá, hogy az jó... hogy az minden jó, és hetednapon megpihen vala az ő munkájától... és lön este és lön reggel... és nem kél fel vala többé a nap...és az ég eltakarodék... a nap feketévé lön... és lön este és lön reggel... megfizettetett... és lön este és lön reggel... *Pista nagyon halkán motyog, szinte alig hallhatóan. A ruháját törölgeti, a lábujja közül próbálja kikaparni a koszt. Meg- megfordul a holttest felé, hogy valamit mondjon, néha fenyegetőleg felemeli a mutatóujját. Megérkezik a főnök, akit lihegve követ a kövér. Nem veszik észre rögtön a hullát, csak Pistát:*

A főnök: Biztos voltam benne, hogy nem volt pofája idejönni. Ki tudja hova ment a táskájával? Úristen... Micsinált, ember? Úristen! Ez az állat megölte!

A kövér, amint meglátja elhányja magát, Pista csak áll és védelmezőleg széttárja a karját.

Pista: Zárva... Elvégeztetett...

A főnök odarohan Elihez, félrelöki Pistát, aki a földrezuhan és valamiért megnyugodva mosolyog. Konstatálja, hogy meghalt, aztán undorodva elkaparja onnét a Barbiebaba darabjait:

Rohadt beteg állat! Hívja... hívja a rendőrséget hallja, ez az állat megölte! Nem megy innen sehová! *Nem mer Pistához érni, de nem akarja futni hagyni sem.*

A kövér igyekszik túltenni magát az állandó öklöndözésen, a telefonja után vakarózik.

A kövér: Máris, máris hívom... én tudtam, hogy örült...hidegvérű gyilkos... én megmondtam... a börtönben fog megrohadni... Máris hívom...

Pista: Nekem nem sietős... Kifizettem...

Ember, ölni tudnék egy cigarettájért...

Függöny

**A lábjegyzetben található szavak nagyrésze, román nyelvből átvett torzítás, melyeket Erdély egyes részein, köznyelvben, előszeretettel használnak.*